

使用説明書 (ドイツ語オリジナル版の日本語訳) / Operating Manual

！危険！

ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンはポイント荷重の吊り上げと保持を意図したものです (人の持ち上げはできません！！)

ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンを、クレーン、ホイストや類似のものに装着することは**禁止**されます。また運搬は手でのみ実施してください。

ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンは荷重が恒常的に回転する場合には適していません。

汚れ (例、砂粒、オイルや乳液の堆積、埃など) があるとハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンの機能が悪影響を受けるおそれがあります。

ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンを損傷した状態で利用するのは危険です。使用前にハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンを注意深く点検してください (例えば、変形、破損、裂け目、損傷、ネジ部品の欠如、腐食、ロック不能がないかどうか) 。 ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンは寸法通りでベアリング表面にぴったり収まるネジ穴に完全にねじ込む必要があります。ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンを挿入する際に荷重が回転しないよう注意してください。 ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンに使用時以外も含め直接衝撃を与えないようにしてください。

損傷したハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンは直ちに使用中止してください。

取り扱い方法および荷重

ネジ部分を解放するには、ボタン (A) を押してください。
ネジ部分をロックするには、ボタン (A) を押してください。 ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンは完全にねじ込む必要があります。

注意！ ボタン (A) はバネの抵抗により当初の位置に跳ね返った後でロックされ、緑色のマークがはっきり見えるようになります。 荷重がある状態でボタンを操作しないでください！

!DANGER!

Threaded lifting pins with handle are designed to lift and hold point loads **(not people!!)**.

Threaded lifting pins with handle **must not** be attached to a crane, hoist or similar, but only carried by hand.

Threaded lifting pins with handle are **not suited for permanent rotation of the load**.

Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust..) can affect the functionality of the threaded lifting pins with handle.

Using damaged threaded lifting pins with handles can be perilous. **Before any use** carefully inspect the threaded lifting pins with handle (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing threaded elements, corrosion, unlocking function). **Threaded lifting pins with handle must be screwed completely into a thread that is true to gauge and bear completely on the bearing surface.** When inserting a threaded lifting pin wit handle, the rotation of the load must be prevented. **Please avoid direct impacts to the threaded lifting pins with handle also if those are not in use.**

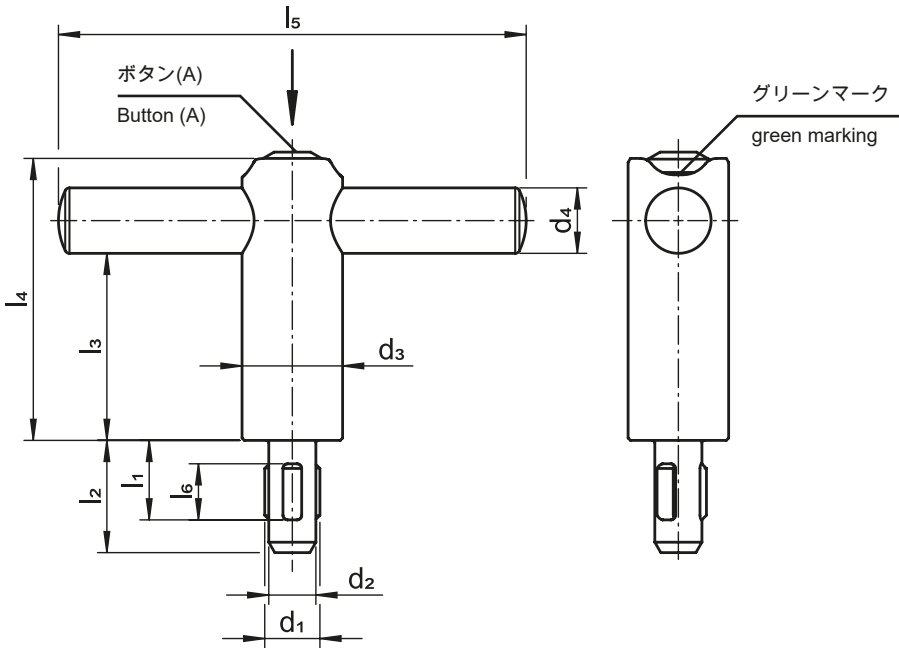
Damaged threaded lifting pins with handle **must be withdrawn from service immediately**.

HANDLING AND LOAD

To release the threaded elements, press button (A). To lock the threaded elements, release button (A). **Threaded lifting pins with handle must be screwed in completely.**

Attention: The button (A) is locked after springing back to the initial position by means of the spring resistance and the green marking is clearly visible. **Do not operate the button at charge!**

主要寸法 / Dimensions										許容荷重/ Load Capacity	相手方ネジ径/ Locating thread	 max.	 [g]	ステンレス鋼 / Art. No.
d ₁	d ₂ -0,07	d ₃	d ₄	l ₁	l ₂	l ₃	l ₄	l ₅	l ₆	F				
[mm]										[N]	[mm]	[°C]	[g]	
M8	6,62	21,5	14	12	17,3	40	60,3	100	8	500	M8	250	194	22354.5008
M10	8,35	21,5	14	14	20	40	60,3	100	10	500	M10	250	197	22354.5010
M12	10,07	21,5	14	17	24	40	60,3	100	12	500	M12	250	199	22354.5012



メンテナンス: ハンドル付きねじ込み式リフティング・ピンは、少なくとも年1回は資格のある人員が適切な点検を実施できるよう利用停止する必要があります。 目視点検: 砂粒、破損、裂け目、ネジ部分の欠如や損傷、ハンドルに腐食や損傷があるかどうかを点検してください。 作動確認: ネジ部分はバネの力で自動的にロックされなければなりません。	Maintenance: Threaded lifting pins with handle must be taken out of service for proper inspection by a qualified person(s) at least once a year. Visual inspection: Grits and grinds, breaks, rips, missing and damaged threaded elements, corrosion or damages of the handle. Performance check: The threaded elements must be locked automatically by the spring force
---	--

疑問をお持ちの場合や誤解が生じた場合には本資料のドイツ語版が優先されるものとします。	In case of doubt or in the event of misunderstandings, the German version of the document is crucial.
--	---

FR: La traduction du manuel d' utilisation original dans votre langue avec déclaration de conformité est disponible sous www.halder.com . IT: Le traduzioni delle istruzioni di produzione e le dichiarazioni di conformità nella tua lingua le puoi trovare al seguente indirizzo: www.halder.com . ES: Encontrará la traducción de las instrucciones originales del fabricante junto a la Declaración de Conformidad en su idioma en la página www.halder.com . CZ: Překlad originálního návodu k obsluze s prohlášením o shodě ve svém jazyce naleznete na internetových stránkách www.halder.com . RO: Traducerea instrucțiunilor producătorului și declarația de conformitate în limba maternă pe site-ul www.halder.com . PL: Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi oraz deklaracji zgodności w języku polskim znajdują Państwo na stronie internetowej www.halder.com . FI: Käännös alkuperäisistä valmistajan ohjeista vaatimustenmukaisuusvakuutuksineen löytyvät omalla kielellänne internetistä osoitteessa www.halder.com . SE: Du finner en översättning av tillverkarens instruktioner tillsammans med "letter of conformity" i ditt eget språk på www.halder.com . NL: U vindt de vertaling van de originele fabrikant instructies met de verklaring van overeenstemming in uw eigen taal op het internet onder www.halder.com . KR: 홈페이지 www.halder.com 에서 해당 국가의 언어로 제조사의 설명서를 보실 수 있습니다 CN: 您可以在以下网址找到中文版翻译的原厂操作指南与声明 www.halder.com . TW: 您可以在以下網址找到中文版翻譯的原廠操作指南與聲明 www.halder.com . JP: 使用説明書と製造者による EC 規則準拠証明は www.halder.com からダウンロードできます。	
---	--

製造者 / Manufacturer: * 住所 / Address: * * 本証明書の責任者 / responsible for documentation	Erwin Halder KG Erwin-Halder-Strasse 5 - 9 88480 Achstetten-Bronnen Germany
製造者 / Product: 住所 / Type: 特許 / Patent:	グリップ付リフティング・ピン / Threaded lifting Pin with handle EH 22354. US 11649847 B2

Achstetten-Bronnen, 10/2024


Stefan Halder, 代表取締役 / General Manager